

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 125 (1999)  
**Heft:** 15/16

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

En gras: organisation  
ou participation de la  
SIA. Sans garantie de  
la rédaction

## Mémento des manifestations

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
Richard Horden - Architektur und Lehre	26 août - 23 octobre	Architektur forum Zurich	Architektur forum, neumarkt 15, 8001 Zurich tél. 01 252 92 95
L'école de Nancy, « De l'esquisse au chantier »	Jusqu'au 26 septembre	Hôtel du Département, 48, rue du Sergent-Blandin Nancy	Archives Modernes de l'Architecture Lorraine, tél. +33 3 83 94 54 74
Genève 1819-1824, trois concours pour un musée	27 mai - 3 octobre	Musée d'histoire urbaine et de vie quotidienne	Maison Tavel, rue du Puits-Saint-Pierre 6, 1204 Genève, tél. +4122/310 29 00
Your private sky R. Buckminster Fuller	19 juin - 12 septembre	Museum für Gestaltung Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60 8005 Zurich, tél. 01 446 22 11
Altbaumodernisierung - Exposition	2-6 septembre	Messe Zürich	Messe Zürich, case postale, 8050 Zurich, www.messe-zuerich.com
HUB - Sciences/cité à l'EPFL Manifestations interdisciplinaires CREM, CIEA, AEC, gii SIA, CSEA	6-18 septembre	IREC-DA, av. Eglise Anglaise 12-14, Lausanne	Valérie Rogivue, IREC-DA, av. Eglise Anglaise 12-14, Lausanne http://irec.epfl.ch E-mail: valerie.rogivue@epfl.ch
Congrès de l'European Power Electronics and Applications	7-9 septembre	Coupole de l'EPFL, Ecublens	Yves Perriard, MER, 021 693 48 05 http://dewwww.epfl.ch/epe99 E-mail: epe99@epfl.ch
Journées EUR-ING 1999	11 septembre	EPFL Lausanne	M. Schuppisser, tél.052/364 22 55
ECAL'99 5 <sup>th</sup> European Conference on Artificial Life	13-17 septembre.	EPFL Lausanne	ECAL'99, LAMI-EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 66 35, http://epfl.ch/ecal99
2 <sup>e</sup> symposium int. d'architecture Pontresina - « Bigness & Velocity - La ville entre rêve et cauchemar »	15-17 septembre	Kultur- und Kongresszentrum RONDO, Pontresina	Symposium international d'architecture Pontresina, RONDO, 7504 Pontresina, tél. 081/838 83 18, www.pontresina.com
ModelCARE 99 - International Conference on Calibration and Reliability in Groundwater Modelling	20-23 septembre	Zurich	ModelCARE 99, EPFZ Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 30 75
CISBAT'99- Conférence internat. « Énergie solaire et bâtiment »	22-23 septembre	EPFL Ecublens	LESO EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 45 45, http://lesowwww.epfl.ch
European Geothermal Conference	28-30 sept.	Centre des Congrès, Foire de Bâle	Secrétariat EGC Bâle 99, bureau Inter-Prax, rue Dufour 87, 2502 Bienne, tél. 032/341 45 65
<b>Ouvrages d'art en béton -Journée d'étude SIA FORM/GPC en l'honneur du Prof. R. Favre</b>	8 octobre	Salle CO2, Coupole EPFL, Ecublens	FORM Suisse romande, M <sup>me</sup> M. Pfister, av. Jomini 8, 1005 Lausanne, tél. 021/646 34 21 fax. 021/647 19 24

## Produits nouveaux

### Topcon GPT-1000: mesure de distances sans prisme

Capable de mesurer jusqu'à une distance de 100 m sans réflecteur et à plus de 4000 m avec un seul prisme, la station totale Topcon GPT-1000 ouvre de nouvelles possibilités pour divers mandats de mensuration spéciaux.

Basé sur la station totale série 3000, ce nouvel instrument proposé par TOPTEC Lutz est équipé d'un distance-mètre spécial autorisant la mesure de distance sans prisme, ainsi que la mesure à grande distance. Spécialement conçu pour la mensuration en architecture, le système peut être connecté à un logiciel de DAO ou de calcul par son interface sérielle. Les axes de visée et de mesure étant coaxiaux, le point mesuré est celui qui est visé, ce qui simplifie et raccourcit de beaucoup le relevé d'intérieurs à géométrie complexe notamment.

TOPTEC Lutz Vermessungssysteme  
Neunbrunnenstrasse 180  
Case postale 165  
CH-8056 Zurich

Tél. et fax 01/371 72 67 Internet: www.toptec.ch

### Rénovation sanitaire: l'offre de Sanibad-Schmidlin

Fort de sa longue expérience dans le remplacement des baignoires et bacs de douche, Sanibad-Schmidlin assure la substitution d'un tel élément en moins d'une journée de travail sans endommager ni toucher au carrelage ou revêtement en place.

Le système Sanibad-Schmidlin est assuré par des conseillers parfaitement au fait du service proposé, par un produit sur mesure, une installation professionnelle irréprochable (l'entreprise n'accorde la garantie d'usine qu'aux éléments remplacés par les spécialistes Sanibad agréés), ainsi que dix ans de garantie sur les baignoires, de même que sur l'installation.

Basé à Oberarth, Sanibad-Schmidlin est également représenté à Augst, Losone, Geroldswil et, en Suisse romande, par Sanibad Aegerter Pierre à Tavannes (Natel 079/222 75 84, fax 032/481 37 18). L'entreprise aura en outre son stand (No 584, halle 5) à la Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes (Altbaumodernisierung) du 2 au 6 septembre prochain à Zurich.

Sanibad-Schmidlin SA  
6414 Oberarth

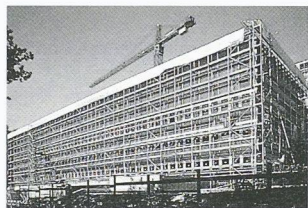
Tél. 041/859 00 60, fax 041/859 00 79  
Internet: www.schmidlin.ch



### Nouveauté ISOVER: le panneau isolant PB F COLOR

Une façade en verre permet d'exprimer des conceptions architecturales inédites, dont l'attrait provient aussi bien du matériau que de la structure révélés au regard par la transparence. Jusqu'ici cachée, l'isolation thermique devient à son tour un élément qui participe à l'esthétique du bâtiment grâce aux nouveaux panneaux PB F COLOR.

Les façades en verre sont en général ventilées et prennent appui sur une maçonnerie équipée de l'isolation adéquate. A ce jour, la couleur était appliquée après-coup sur les matériaux visibles, lors d'une phase de travail supplémentaire, qui est tout bonnement supprimée avec le PB F COLOR combinant couleur et isolation, d'où une économie de temps et d'argent.



ISOVER est en mesure de produire des panneaux dans une variété de couleurs - rouge, vert, jaune ou bleu - et des épaisseurs qui vont de 30 à 160 mm. Il va sans dire que les différentes teintes résistent à toutes les températures ainsi qu'aux UV.

Testés à plusieurs reprises et répondant aux exigences les plus pointues, les produits ISOVER sont le fruit d'une large expérience accumulée au cours des ans. Première entreprise de son secteur à avoir obtenu la certification ISO 14001, ISOVER accorde en outre une importance toute particulière à une production respectueuse de l'environnement avec sa laine minérale (de couleur jaune) qui est à 80% constituée de verre recyclé.

ISOVER SA

Route de Payerne

CH-1522 Lucens

Service technique: CH-8155 Niederhasli

Tél. 01/851 50 40, fax 01/850 26 28

Internet : [www.isover.ch](http://www.isover.ch)

### Systèmes de synchronisation d'ABB

Deux types d'exigences essentielles s'appliquent aux appareils et systèmes destinés à la synchronisation automatique et à la mise en parallèle de générateurs, moteurs et réseaux: une disponibilité totale et une sécurité très élevée contre les fausses manœuvres. Les appareils de la famille SYNCHROACT 5 nouvellement développés par ABB Industrie SA à Turgi constituent une réponse économique et hautement fiable à ces besoins.

Le haut niveau de sécurité contre les erreurs de manœuvres est assuré par le montage en série de deux fonctions de mise en parallèle (système de canal double) et une disponibilité élevée est garantie par leur mise en parallèle. Le fait que le matériel et le logiciel des deux canaux soient différents et que leurs développement et programmation aient été conçus par divers ingénieurs constitue une caractéristique spécifique aux systèmes à double canal.

Les appareils SYNCHROACT 5 offrent en outre une construction très compacte et toutes les connexions sont réalisées par le biais de contacts à fiche à l'arrière du boîtier. Quant à la programmation, elle s'effectue soit par affichage LCD et panneaux de touches situés sur la façade de l'appareil, soit par le biais du logiciel Windows NT «Syn-View». Enfin, les fonctions test intégrées permettent une mise en service exempte de problèmes.

Ce produit sera présenté par ABB à la foire Ineltec 99, qui se tiendra du 31 août au 3 septembre 1999 à Bâle (halle 1, stand A30).

ABB Industrie SA Dpt. ICE

CH-5300 Turgi

Tél. 056/299 24 86, fax 056/299 23 33 Internet: [www.abb.com](http://www.abb.com)

### FOAMGLAS®-TRASIC® pour l'isolation des murs extérieurs en sous-sol

L'isolation de murs extérieurs en sous-sol, en dessous des parois doubles ou simples, pose des exigences bien spécifiques, eu égard notamment aux ponts thermiques se formant entre le sous-sol et le rez-de-chaussée. Combinant des briques drainantes en ciment à des panneaux en verre cellulaire, le système FOAMGLAS®-TRASIC® s'impose dans ce cas comme la solution de drainage et d'isolation optimale.

TRASIC® est une brique drainante en ciment, non absorbante, à perforations verticales, fabriquée avec les agrégats utilisés pour les plaques

drainantes. Sa résistance répond aux exigences définies dans la norme SIA 117. Quant aux panneaux FOAMGLAS® WALL BOARDS, leur étanchéité, alliée à leur résistance à la compression ainsi qu'aux rongeurs et aux micro-organismes en font un matériau de choix pour une isolation thermique enterrée.

Pour la mise en œuvre, les panneaux sont collés à l'extérieur du mur en béton avec une colle également insensible à l'humidité (une isolation de 6 cm s'avère en général suffisante en raison de l'inertie thermique substantielle produite par le sol lui-même). L'étape suivante consiste à maçonner les briques TRASIC® devant l'isolation thermique avec un mortier de ciment, ce qui permet d'obtenir la pleine capacité portante d'un mur en briques de ciment. La poussée du terrain empêchant le fléchissement du mur mince, l'ancrage des briques dans le béton est superflu. De même, le mur de briques ne peut se rabattre sur celui en béton, car les panneaux résistent à la compression, à l'écrasement et absorbent sans problème la poussée du terrain.

Les essais réalisés ont montré que l'évacuation de l'eau du mur TRASIC®, assurée par une garniture dans la conduite de drainage, était plus que suffisante. Les briques de base utilisées autrefois deviennent donc inutiles, ce qui accroît encore de façon substantielle la rentabilité de ce système posé directement sur le radier.

Pittsburgh Corning (Suisse) SA

Schöngrund 26

CH-6343 Rotkreuz

Tél. 042/64 19 19, fax 042/64 36 26

### Radiateurs et corps de chauffe Dunafer

Fabriqueur des radiateurs, des parois chauffantes et des radiateurs pour salles de bains depuis de nombreuses années, l'entreprise hongroise Dunafer a renouvelé en 1997 son appareil de production en se dotant d'équipements de pointe pour assurer une fabrication testée selon les normes européennes. Grâce à ces investissements, elle est aujourd'hui en mesure de proposer une vaste gamme de produits de haute qualité à des prix attractifs.

Fabriqués dans un matériel épais de première qualité, les radiateurs Dunafer se distinguent de ce fait par leur fonctionnement silencieux, allié à un haut rendement et une esthétique garante d'une intégration parfaite dans tous les types de construction et de décoration intérieure. L'installateur appréciera leur facilité de montage, tandis que l'utilisateur se félicitera du confort qu'ils apportent et d'une diffusion optimale de la chaleur due aux convecteurs.

En Suisse, la société Ackermann-Engineering Sàrl à La Neuveville assure la représentation exclusive de Dunafer trading house Ltd à Budapest. Un stock de plus de cinq mille pièces permet de répondre à toute demande dans un délai de dix jours. Les critères de qualité et de prix, ainsi que l'offre de services et les garanties données ont conduit à la réussite et aux succès enregistrés jusqu'ici.

Ackermann-Engineering présentera la gamme Dunafer à la Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes (Altbaumodernisierung) à Zurich du 2 au 6 septembre prochain.

Ackermann-Engineering Sàrl

Rue du Faubourg 22

CH-2520 La Neuveville

Tél. 032/751 58 08, fax 032/751 70 89

### Nouveau géotextile distribué par Schoellkopf

En reprenant la représentation générale de Terram, Schoellkopf SA renforce encore sa position dans le domaine des géotextiles. Le nom de Terram est bien connu en Suisse aussi pour ses textiles non-tissés durcis thermiquement, assurant trois fonctions de stabilisation des sols:

- la séparation: Terram empêche que la couche porteuse minérale se mêle à la couche de fond molle; la couche d'apport demeure donc intacte et atteint sa résistance maximale et durable sur toute son épaisseur;
- le filtrage: Terram permet le contrôle du passage de l'eau interstitielle excédentaire provenant de la couche de fond molle;
- la délimitation: Terram empêche la migration latérale des grains de minéraux à l'interface entre la couche porteuse et la couche de fond.

La société Schoellkopf SA remercie ICI (Suisse) du travail accompli jusqu'ici et se réjouit d'ores et déjà du succès que Terram ne manquera



pas de rencontrer dans le domaine des terrassements, des fouilles, des décharges, des travaux hydrauliques et des voies de communication.

C'est Jürg Kaeser, spécialiste en géotextiles confirmé et disposant d'une longue expérience, qui sera responsable du conseil et de la vente.



SCHOELLKOPF AG  
Schaffhauserstrasse 265  
CH-8057 Zurich

Tél. 01/312 16 16, fax 01/312 16 26

#### Nouvelle génération de niveaux automatiques Leica

Avec les NA700, Leica Geosystems SA présente une nouvelle génération de niveaux automatiques directement inspirés de la série NA800 et bénéficiant des développements et techniques de fabrication les plus récents. La nouvelle gamme se distingue par une résistance exceptionnelle au choc, aux accidents et

aux manipulations rudes. Des conditions extrêmes de résistance aux chocs et aux chutes (ISO 9022-33-50) ont en particulier été définies pour la conception du socle et du boîtier de l'instrument, afin d'en réduire les besoins d'entretien au minimum.

Tous les types d'instruments de la série NA700 sont pourvus d'une optique remplie d'un gaz leur assurant une très haute imperméabilité à l'eau et à la poussière. Spécifiés IP57, ils peuvent donc résister à une immersion totale sans que leurs éléments critiques se trouvent endommagés par infiltration d'eau. Quant aux qualités optiques, la grande résolution et le contraste offerts par la lunette sont uniques dans cette catégorie, des mesures de la plus haute précision demeurant possibles sans fatigue oculaire, y compris dans des conditions lumineuses critiques. La distance focale minimale est de 50 cm et les éléments de fonctionnement placés avec astuce (lecture de nivelle circulaire, lecture d'angle) facilitent l'usage du NA700 même dans des circonstances malaisées. Les échelles en degrés et grades sont intégrées et facilement sélectionnables par l'utilisateur.

Quatre types d'instruments sont disponibles avec un grossissement respectif de 20x, 24x, 28x ou 30x. Chaque instrument bénéficie d'une garantie Leica Geosystems à vie et l'échelle de prix prouve qu'une excellente qualité à un prix abordable demeure une caractéristique de l'offre Leica.

Leica Geosystems SA

Rue de Lausanne 60  
CH-1020 Renens

Tél. 021/635 35 53, fax 021/634 91 55

Internet: [www.leica-geosystems.com](http://www.leica-geosystems.com)

#### Innovation tous azimuts et conseil personnalisé chez Schneider Electric

Qu'il s'agisse de distribution électrique ou d'automatismes industriels, Schneider Electric annonce toute une palette de nouveaux produits, couplée à l'assistance professionnelle offerte par ses ingénieurs dès la phase de planification d'un projet, jusqu'à la mise en service des installations.

En matière de distribution basse tension, signalons notamment des améliorations et des nouveautés intéressantes dans le système modulaire Multi 9, le programme Compact et Masterpact qui offre un vaste assortiment d'appareillage doté d'un niveau de sécurité élevé dans une exécution robuste pour la protection des installations, l'armoire de distribution Prisma de conception particulièrement simple pour un montage modulaire aisé, ainsi que le programme de canalisations électriques préfabriquées Canalis, qui permet une économie de 30% par rapport à une installation conventionnelle dans la plage de courant allant de 20 à 6300 A.

Dans le domaine des automatismes industriels, les unités de commande et de signalisation Harmony se déclinent en éléments métalliques ou en plastique, de diamètre 22 ou 16 mm, de forme ronde ou carrée. La gamme permet la réalisation rapide d'interfaces homme-machine défiant toute concurrence sur le plan de l'ergonomie, de la robustesse, de la puissance et de la fiabilité. Et grâce à

« Protected Led », une exclusivité Schneider, un service continu des unités de signalisation est garanti durant 100 000 heures. Cette dernière nouveauté fera l'objet du thème principal du stand Schneider Electric au salon Ineltec 1999, du 31 août au 3 septembre à Bâle.

Schneider Electric (Suisse) SA, agence romande:

En Budron H14

CH-1052 le Mont-sur-Lausanne

Tél. 021/653 07 00, fax 021/653 10 07

Internet: [www.schneider-electric.ch](http://www.schneider-electric.ch)

#### RHEINZINK® pour la rénovation individualisée de toits et façades

La rénovation moderne appelle des solutions intégrales, offrant un maximum de confort et d'économie alliés à une dépense minimale d'énergie non renouvelable, notamment pour la réalisation de toitures et de façades individualisées et plaisantes.

RHEINZINK® est la marque d'un alliage de zinc avec du cuivre et du titane utilisé depuis plus de trente ans pour les couvertures, les chéneaux, les tuyaux de descente et les façades. L'alliage offre une longue durée de vie et la surface du matériau ne demande aucun entretien. Quant à son effet visuel, il est très esthétique, la couleur de la patine gris-bleu s'alliant à tous les matériaux quels que soient leur forme, leur couleur ou leur style. Le ton gris chaud du zinc au titane convient notamment très bien à la rénovation de façades en béton. S'inspirant aussi bien des techniques traditionnelles de la ferblanterie que des systèmes de façade modernes, RHEINZINK® collabore avec les concepteurs, les entreprises de ferblanterie et de façades pour proposer une large gamme de revêtements qui permettent des solutions personnalisées en fonction des souhaits de l'architecte et du maître de l'ouvrage.

Les conseillers de RHEINZINK® se réjouissent de recevoir tous les professionnels et particuliers intéressés à la Foire suisse pour la rénovation des constructions anciennes (Altbaumodernisierung) à Zurich, du 2 au 6 septembre prochain (halle 1, stand 126).

RHEINZINK® (Suisse) SA, bureau romand:

Avenue de Longemalle 7

CH-1020 Renens

Tél. 021/636 41 40, fax 021/636 41 55

#### Ouverture d'un nouveau point de vente Sto en Suisse romande

Proposant plus de trois mille produits destinés à la construction, Sto est une entreprise suisse avec siège à Niederglatt, qui possède neuf dépôts-vente répartis dans le pays et occupe 130 collaborateurs spécialistes du bâtiment.

L'inauguration d'un point de vente de 150m<sup>2</sup>, rue Joseph-Girard, à Carouge-Genève répond à un souci de se rapprocher de la clientèle et des professionnels appelés à mettre en œuvre les produits distribués par Sto.

L'évolution technique des matériaux et des produits périphériques dans la construction est en effet telle qu'il ne suffit plus, avant emploi, de lire une étiquette sur un bidon de peinture pour ne citer qu'un exemple. En même temps, on dispose aujourd'hui de moins en moins de temps pour procéder à des essais ou préparer à même le chantier des enduits ou autres produits de couverture. En outre, il y a parfois une certaine distance entre la décision de l'architecte quant au choix d'un produit et les moyens utiles à son application. Dans l'optique d'une bonne information des exécutants, le nouvel espace Sto à Genève se veut donc un lieu d'échanges et de conseil, animé par des spécialistes qui, au besoin, se déplacent aussi sur les chantiers.

Cette proximité permet une autre flexibilité professionnelle en matière d'échantillons. Habituellement choisis par le maître de l'ouvrage, ces derniers reflètent souvent mal l'effet produit en dimensions réelles; or l'étalonnage, les références de couleur, de surface et d'apprêt proposés chez Sto permettent de pallier ce défaut d'objectivité.

Sto SA

Chemin des Dailles 14

CH-1053 Cugy

Tél. 021/867 11 50,

fax 021/867 11 51

Sto SA

36, rue Joseph-Girard

CH-1227 Carouge

Tél. 022/343 62 42,

fax 022/300 05 09